

# Noren Art Map of Katsuyama

In Maniwa City, Okayama

美しい暮らしの  
息づかいに  
ふと足を  
止めてみたくなる。

勝山ののれんアートマップ  
岡山県真庭市

## Access



春

**勝山のお雛まつり**

3月3日前後を中心とした5日間、町並み保存地区から新町商店街にかけて、およそ130軒の民家・商家の軒先に、趣向を凝らしたお雛様が飾られ、お雛通りを形成します。

秋

**勝山喧嘩だんじり**

毎年10月19日、20日に行われる勝山喧嘩だんじり。夜になると9台の喧嘩だんじりが激しくぶつかり合い、熱い猫たけびが城下町勝山にこだまします。

詳しくは Homepage : <https://www.maniwa.or.jp/katsuyamanet/>  
(「のれん」及び「勝山の観光」の説明がご覧いただけます。)

発行・特定非営利活動法人 勝山・町並み委員会 〒717-0013 岡山県真庭市勝山162-3 TEL.0867-44-5880  
Published by: HISHIO-Centre for Cultural Exchange

お問い合わせ: 勝山観光協会 〒717-0013 岡山県真庭市勝山420-2 TEL.0867-44-2120  
真庭市役所 産業政策課 〒719-3292 岡山県真庭市久世2927-2 TEL.0867-42-1033

Contact: Katsuyama Tourist Association  
Maniwa City Hall TEL.0867-44-2120  
TEL.0867-42-1033

協力:かつやま町並み保存事業を応援する会



伝統とモダンが溶け合う町

かつての出雲街道の宿場町、勝山。連子格子の商家が並ぶ保存地区には個性あふれる色鮮やかな「のれん」が揺れ訪れる人々の目を楽しませています。伝統的なものに「遊び心」を加え、いきいきと暮らしを楽しみ住まい手たち。古い町並みにモダンな風を取り入れながら、今日もゆつくり、豊かに時を刻んでいます。

**A Blend of Modern Style and Tradition**

Katsuyama was once a post town along the Izumo Road. The past and present live side by side in a beautiful street of stores and houses where time passes slowly and enjoyably.

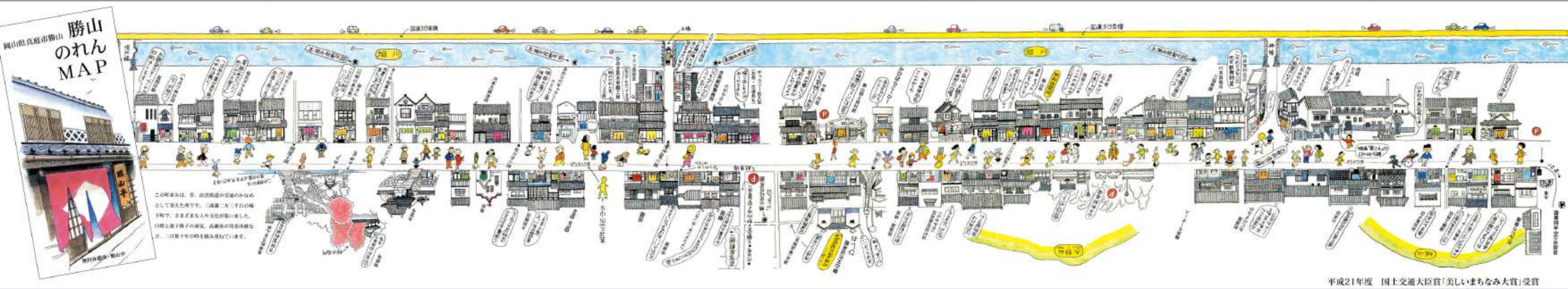
Noren/Shop Curtain

のれんアートを見に行こう! ~勝山 印象的な町並みを探訪~  
Let's go see beautiful noren!

Yubara 湯原  
Katsuyama 勝山  
Maniwa City 真庭市  
Okayama 岡山  
Tokyo 東京  
Osaka 大阪

Visitors coming to Katsuyama for sightseeing can find hotel/accommodation/convenience for the Yubara Hot Springs by contacting The Yubara Tourism Information Center at 0867-62-2526.

勝山観光へお越しのお客様のご宿泊は湯原温泉が便利です。お問い合わせは「湯原観光情報センター」TEL.0867-62-2526



平成21年度 国土交通大臣賞「美しいまちなみ大賞」受賞



**History of Katsuyama**  
 Katsuyama once prospered as a 23,000 Jōku castle town of the Miura Domain (about 1764 - 1871) As a strategic inland location, many warlords fought for supremacy in the Warring States Period, making it an interesting place full of history. The colorful swaying noren curtains have been on display since 1996 and have become the face of the townscape preservation district. We invite you to enhance your walk in Katsuyama with the thoughts of the residents behind the curtains and the hidden stories of the area's history.



瀧崎 太さん  
 (ボランティアガイド)  
 Futoshi Takizaki  
 (volunteer guide)

勝山の歴史にも思いを寄せて  
 かつて三浦藩2万3千石の城下町として栄えた勝山。内陸部の要衝の地であったことから、戦国時代には多くの武将が覇権を争い、歴史を紐とくにも面白土地柄です。色とりどりに揺れる「のれん」は平成8年からお目見えし、今ではすっかり町並み保存地区の顔に、「のれんに込めた住まい手の思いや知られぬ歴史話を織り交せて、勝山散歩を楽しんでいます。

**Putting Personality into Cloth**  
 The noren in Katsuyama are a collaboration between the local residents and artists. Each individually crafted noren contains a personal meaning for the people who work in the shop it decorates. My work is to express their personalities as faithfully as I can in the cloth. It's great to have a relationship with people I see every day where they can tell me exactly what they expect to see in their noren. I hope that visitors will get a sense of who the people in each shop are by looking at the noren over the door and that each resident can proudly say, "Mine is the best."



加納容子さん  
 (染織家)  
 Yoko Kano  
 (dyer and weaver)

住まい手の思いを布に描く  
 勝山ののれんは、住まい手と職人の協働から生まれた町のアート。一枚一枚に、メッセージやストーリーが込められていて、住まい手がそれぞれに自己主張しているんです。そんな各家々の思いをできるだけ忠実に受け止めて、布に表現していくのが私の仕事。作家というより職人に徹して、一点一点オーダーメイドでデザインをお願いします。しぼりなどの手法を用い染色しています。顔の見える関係だから、いっばいわがままを言ってもらえるのが強み。「うちののれんが一番よ」と誇らしげに揺れる「のれん」から、住まい手の感性や暮らしぶりをぜひ感じてくださいね。

**Noren reflect the spirit of everyday life**  
 Katsuyama - where the image of a beautiful castle town still exists in the mountains. When you walk the streets of the historical preservation area, the front of every house features a beautiful noren waving in the breeze. They were made by professional dyer and weaver Yoko Kano, a resident of Katsuyama, and each one features an original design that carries the heart and spirit of the people who live in the home it decorates. The noren change with the seasons and add a touch of art to everyday life.



\*jōku: unit for rice production per year